四庫全書

史部

欽定四庫全書

資治通鑑卷一百二十七　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

宋紀九 昭陽大荒落一年

太祖文皇帝下之下

元嘉三十年春正月戊寅以南譙王義宣為司徒揚州刺史 用義宣刺揚州至是始出命 蕭道成等帥氐羌攻魏武都魏高平鎮將苟莫于將突騎二千救之 帥讀曰率將即亮翻騎奇寄翻 道

成等引還南鄭南鄭宋梁南秦二州刺史治所兵志所謂知難而退蕭道成有焉壬午以征北將軍始興王濬為荆州刺史帝怒未解故濬久留京口既除荆州乃聽入朝朝直遥翻戊子詔江州刺史武陵王駿統諸軍討西陽蠻軍于五洲水經注江水東逕江夏軑縣故城南縣故弦國也城在山之陽南對五洲江中有五洲相接故以為名其地當在今黄州江州之間孟康曰軑音汏師古曰軑又音徒系翻嚴道育之亡命也道育亡命事始上卷上年上分遣使者搜捕甚急使疏吏翻道育變服為尼匿於東宮又隨始興王濬至京口或出止民張旿家旿疑古翻濬入朝復

載還東宮（復扶又翻）欲與俱往江陵丁巳上臨軒濬入受拜（受拜荊州刺史之命）是日有告道育在張旿家者上遣掩捕得其二婢云道育隨征北還都（濬為征北將軍故稱之）上謂濬與太子劭已斥遣道育而聞其猶與往來惆悵惋駭（惆丑鳩翻惋烏貫翻）乃命京口送二婢須至檢覆乃治劭濬之罪（言待二婢至檢覆審其事乃罪二子也治直之翻）潘淑妃抱濬泣曰汝前祝詛事發（事見上卷上年祝讀與呪同職救翻）猶冀能刻意思愆何意更藏嚴道育上怒甚我叩頭乞恩不能解今何用生為可送藥來當先自

取盡謂欲先自殺也不忍見汝禍敗也濬奮衣起曰天下事尋自當判顧小寬慮必不上累累力瑞翻判決也欲決意為商臣之事也濬辭氣凶悖如此潘妃承帝寵又如此而不以濬言白上何也婦人之仁知愛子而欲掩覆之不知其變愈激也己未魏京兆王杜元寶坐謀反誅建寧王崇及其子濟南王麗皆為元寶所引賜死史言魏難未已濟子禮翻帝欲廢太子劭賜始興王濬死先與侍中王僧綽謀之使僧綽尋漢魏以來廢太子諸王典故典經常之籍也故舊事也送尚書僕射徐湛之及吏部尚書江湛送典故與二人也武陵王駿素無寵

故屢出外藩不得留建康（駿自彭城還復出刺江州）南平王鑠建平王宏皆為帝所愛鑠妃江湛之妹隨王誕妃徐湛之之女也湛勸帝立鑠湛之意欲立誕（史言江徐各私其私以亂國殺身）僧綽曰建立之事仰由聖懷臣謂唯宜速斷不可稽緩當斷不斷反受其亂（按漢書齊相召平所引道家之言斷丁亂翻下同）願以義割恩略小不忍（論語孔子曰小不忍則亂大謀）不爾便應坦懷如初（謂坦懷待之如父子天性之初也）無煩疑論事機雖密易致宣廣不可使難生慮表取笑千載（易以豉翻難乃旦翻載徂亥翻言禍難生於思慮之外將取笑於後世也）

帝曰卿可謂能斷大事然此事至重不可不慇懃三思且彭城始亡彭城王義康死見上卷二十八年三息暫翻又音如字人將謂我無復慈愛之道復扶又翻僧綽曰臣恐千載之後言陛下惟能裁弟不能裁兒帝默然江湛同侍坐坐徂臥翻出閤謂僧綽曰卿向言將不太傷切直僧綽曰弟亦恨君不直僧綽年少於湛故自稱為弟鑠自壽陽入朝既至失旨帝欲立宏嫌其非次建平王宏之齒未也於凡弟長幼之序為非次是以議久不決每夜與湛之屏人語或連日累夕常使湛之自秉燭繞壁檢行慮有

竊聽者屏必郢翻帝自以為謀莫密於此矣帝以其謀告潘淑妃淑妃以告濬左氏傳有言謀及婦人宜其死也宋文帝處此事其識累又在吳孫亮之下濬馳報劭劭乃密與腹心隊主陳叔兒齋帥張超之等謀為逆齋帥主齋內仗衛又掌湯沐燈燭汎掃鋪設帥所類翻初帝以宗室彊盛慮有內難慮諸弟為難也難乃旦翻特加東宮兵使與羽林相若事見一百二十三卷十六年至有實甲萬人考異曰宋元凶劭傳云二十八年彗星入太微掃帝座二十九年十一月霖雨連雪太陽罕曜三十年正月風霰且雷上憂有竊發輒加劭兵衆東宮實甲萬人按二十九年劭濬巫蠱事已發豈有因十二月及明年正月災異而更加劭兵令從宋畧劭性黠而剛猛黠下八翻

襍也慧也帝深倚之及將作亂每夜饗將士或親自行酒王僧綽密以啟聞王僧綽又啟聞此事劭之逆狀彰灼無可疑者而帝猶豫不斷殆天奪之鑒也將即亮翻會嚴道育婢將至癸亥夜考異曰劭傳云二十一日夜按長歷是月甲辰朔宋畧云癸亥夜乃二十日也今從之劭詐為帝詔云魯秀謀反汝可平明守闕帥衆入帥讀曰率因使張超之等集素所畜養兵士二千餘人皆被甲畜許六翻被皮義翻召內外幢隊主副豫加部勒云有所討幢傳江翻夜呼前中庶子右軍長史蕭斌蕭斌前嘗為太子中庶子而此時則為右軍長史也斌音彬左衛率袁淑中舍人殷仲素

左積弩將軍王正見晉武帝泰始四年罷振威揚威護軍置左右積弩將軍宋齊之制東宮亦置左右積弩將軍並入宮劭流涕謂曰主上信讒將見罪廢內省無過不能受枉省所景翻明旦當行大事左傳楚潘崇謂商臣曰能行大事乎對曰能遂以宮甲圍其父成王而弒之望相與戮力因起徧拜之眾驚愕莫敢對淑斌皆曰自古無此願加善思善思猶今人言好思量也劭怒變色斌懼與眾俱曰當竭身奉令淑叱之曰卿便謂殿下真有是邪殿下幼嘗患風或是疾動耳言病風喪心或致有是言劭愈怒因眄淑曰事當克不眄眠見翻目偏合而斜視也不讀曰

西淑曰居不疑之地何患不克但恐既克之後不為天地所容大禍亦旋至耳（旋還反也疾也）假有此謀猶將可息左右引淑出曰此何事而云可罷乎淑還省（還左衛率省也）繞床行至四更乃寢（更工衡翻）甲子宮門未開劭以朱衣加戎服上乘畫輪車（朱衣太子入朝之服晉志曰畫輪車駕牛以綵漆畫輪轂故名曰畫輪車上起四夾杖左右開四望綠油幢朱絲絡其上形制事事如輦其下猶如犢車耳太子法駕亦謂之鸞路非法駕則乘畫輪車兩箱裹飾以金錦黃金塗五采）與蕭斌共載衛從如常入朝之儀（從才用翻朝直遙翻）呼袁淑甚急淑眠不起劭停車奉化門（奉化門東宮西

門）催之相續漱徐起至車後劭使登車又辭不上（上時掌翻）劭命左右殺之守門開（停留以候門開曰守）從萬春門入（萬春門臺城東門）舊制東宮隊從不得入城（言不得入臺城也）劭以偽詔示門衛曰受勑有所收討令後隊速來張超之等數十人馳入雲龍門及齋閤拔刀徑上合殿（李延壽曰晉世諸帝多處內房朝宴所臨東西二堂而已孝武末年清暑方構永初受命無所改作所居惟稱西殿不製嘉名文帝因之亦有合殿之稱）帝是夜與徐湛之屏人語至旦燭猶未滅門階戶席直衛兵尚寢未起帝見超之入舉几捍之五指皆落遂弑

之年四十七湛之驚起趨北戸未及開兵人殺之趨七踰翻劭進至合殿中閤閭帝已殂出坐東堂蕭斌執刀侍直呼中書舍人顧嘏嘏震懼不時出既至問曰欲共見廢何不早啟嘏未及答即於前斬之江湛直上省侍中省有上省下省上省在禁中湛時為侍中入直上省聞諠譟聲歎曰不用王僧綽言以至於此乃匿傍小屋中劭遣兵就殺之宿衛舊將羅訓徐罕皆望風屈附南史卜天與傳作徐罕將即亮翻左細仗主廣威將軍吳興卜天與宋宿衛之官有細鎧主細鎧將細仗主等不暇被甲被皮義翻執刀持

弓疾呼左右出戰徐罕曰殿下入汝欲何為天與罵曰殿下常來云何於今乃作此語只汝是賊手射劭於東堂幾中之射而亦翻幾居希翻中竹仲翻劭黨擊之斷臂而死隊將張泓之朱道欽陳滿與天與俱戰死斷丁管翻將即亮翻左衛將軍尹弘惶怖通啟求受處分怖普布翻處昌呂翻分扶問翻劭使人從東閤入東閤東閤門也殺潘淑妃及太祖親信左右數十人劭尊帝廟號中宗孝武帝即位改廟號曰太祖急召始興王濬使帥衆屯中堂濬時在西州濬自京口入朝暫居西州帥讀曰率府舍人朱法瑜府舍人者濬府之舍人也

自晉以來諸王府舍人十人奔告濬曰臺內喧譟宮門皆閉道上傳太子反未測禍變所至濬陽驚曰今當奈何法瑜勸入據石頭濬未得劭信不知事之濟不濟不讀曰否騷擾不知所為將軍王慶曰今宮內有變未知主上安危凡在臣子當投袂赴難難乃旦翻憑城自守非臣節也濬不聽乃從南門出徑向石頭文武從者千餘人時南平王鑠戍石頭兵士亦千餘人從才用翻史言濬鑠之衆足以討除逆亂俄而劭遣張超之馳馬召濬濬屏人問狀屏必郢翻即戎服乘馬而去朱法

瑜固止濬濬不從出中門王慶又諫曰太子反逆天下怨憤明公但當堅閉城門坐食積粟石頭倉城有積粟不過三日凶黨自離公情事如此今豈宜去濬曰皇太子令敢有復言者斬復扶又翻既入見劭劭曰潘淑妃遂為亂兵所害濬曰此是下情由來所願梟食母破獍食父若濬者兼梟獍之心以為心劭詐以太祖詔召大將軍義恭尚書令何尚之入拘於內內謂臺內并召百官至者纔數十人劭遽即位下詔曰徐湛之江湛弒逆無狀吾勒兵入殿已無所及號惋崩衂號戶

刀翻惋烏貫翻衄女六翻肝心破裂今罪人斯得元凶克殄可大赦改元太初即位畢亟稱疾還永福省永福省太子所居也在禁中不敢臨喪以白刃自守夜則列燈以防左右以蕭斌為尚書僕射領軍將軍以何尚之為司空前右衛率檀和之戍石頭征虜將軍營道侯義綦鎮京口義綦義慶之弟也義慶長沙王道憐第二子嗣臨川王道規國乙丑悉收先給諸處兵還武庫殺江徐親黨尚書左丞荀赤松右丞臧凝之等凝之燾之孫也以殷仲素為黄門侍郎王正見為左軍將軍

張超之陳叔兒皆拜官賞賜有差輔國將軍魯秀在建康劭謂秀曰徐湛之常欲相危事見上卷二十八年我已為卿除之矣于為偽翻使秀與屯騎校尉龐秀之對掌軍隊騎奇寄翻校戶教翻軍隊軍主隊主所統之兵劭不知王僧綽之謀以僧綽為吏部尚書王僧綽于此時不受劭官繼之以死則人臣之節盡矣司徒左長史何偃為侍中武陵王駿屯五洲沈慶之自巴水來咨受軍略水經巴水出廬江雩婁縣之巴山南歷蠻中又南流注于江今謂之巴河在蘄州界源出板石山去年帝使沈慶之討蠻是年使武陵王駿統討蠻諸軍故慶之來詣駿咨受軍畧軍畧謂用兵之策畧也三月乙亥典

籤董元嗣（武陵王鎮彭城董元嗣已為府典籤）自建康至五洲具言太子殺逆（殺讀曰弒）駿使元嗣以告僚佐（宣劭弒逆之罪將舉兵也）沈慶之密謂腹心曰蕭斌婦人（言其怯弱無能為也）其餘將帥皆易與耳（易以豉翻）東宮同惡不過三十人（謂張超之陳叔兒等）此外屈逼（謂魯秀龐秀之等）必不為用今輔順討逆（順謂武陵王逆謂劭也）不憂不濟也（沈慶之以此言作諸人義勇之氣）壬午魏主尊保太后為皇太后（尊保太后見上卷上年以乳母為母非禮也）追贈祖考官爵兄弟皆如外戚（史言魏主寵秩私暱之過）太子劭分浙東五郡為會州（以會稽名州也會古外翻）省

揚州立司隸校尉浙東五郡本屬揚州分為會州又改揚州為司隸校尉以統京畿欲倣魏晉都洛舊制以其妃父殷沖為司隸校尉沖融之曾孫也殷融見九十四卷晉成帝咸和三年以大將軍義恭為太保荆州刺史南譙王義宣為太尉始興王濬為驃騎將軍驃匹妙翻騎奇計翻雍州刺史臧質為丹陽尹雍於用翻會稽太守隨王誕為會州刺史欲就會稽用誕統浙東五郡劭料檢文帝巾箱料音聊巾箱所以藏要密文書便於尋閱及江湛家書疏得王僧綽所啟饗士并前代故事即所上廢太子諸王典故疏所去翻甲申收僧綽殺之僧綽弟僧虔為司徒

左西屬左西屬左西曹屬也舊制司徒府有東西曹曹有掾有屬宋於西曹又分左右所親咸勸之逃僧虔泣曰吾凡奉國以忠貞撫我以慈愛今日之事苦不見及耳若得同歸九泉猶羽化也羽化猶言登仙神仙家所謂飛昇也劭因誣北第諸王侯云與僧綽謀反諸王侯列第於臺城北故曰北第此皆穆武子孫也殺長沙悼王瑾瑾弟臨川哀王曄臨川王義慶本長沙王道憐之子嗣臨川王道規令曄又以長沙王瑾弟嗣義慶瑾渠吝翻桂陽孝侯覬新渝懷侯玠覬音冀新渝當作新喻考異曰劭傳作球今從長沙王道憐傳皆劭所惡也惡烏路翻瑾義欣之子義欣長沙王道憐之子曄義慶之子覬玠

義慶之弟子也劭客與沈慶之手書令殺武陵王駿慶之求見王王懼辭以疾慶之突入以劭書示王王泣求入內與母訣武陵王母路淑媛慶之曰下官受先帝厚恩今日之事惟力是視殿下何見疑之深王起再拜曰家國安危皆在將軍慶之即命內外勒兵府主簿顔竣曰竣七倫翻今四方未知義師之舉劭據有天府天府謂建康若首尾不相應首謂武陵已倡義于九江尾謂諸方征鎮此危道也宜待諸鎮協謀然後舉事慶之厲聲曰今舉大事而黄頭小兒皆得參預

男女始生為黃頭小兒言其如嬰兒未有知識也何得不敗宜斬以徇王令竣拜謝慶之慶之曰君但當知筆札事耳於是專委慶之處分旬日之間內外整辦人以為神兵宋帝紀曰三月乙未建牙于軍門是時多不悉舊儀有一翁班白自稱少從武帝征伐頗悉其事因使指麾事畢忽失所在余謂沈慶之甚練軍事西征北伐久在兵間安有不悉舊儀之理或者舉義之時託武帝神靈以明神人之助順啟諸方赴義之心也通鑑不語怪故不書處昌呂翻分扶問翻竣延之之子也顏延之與謝靈運俱以文義著稱靈運死延之獨擅名於時時在建康庚寅武陵王戒嚴誓衆以沈慶之領府司馬襄陽太守柳元景隨郡太守宗慤為諮議參

軍領中兵江夏内史朱修之行平東將軍記室參軍顔竣爲諮議參軍領録事兼總内外柳元景宗慤以諮議參軍領中兵參軍以前驅之任命二人也顔竣本記室參軍陞諮議領録事參軍以總録軍府之責任命竣也記室參軍掌牋記夏戸雅翻諮議參軍劉延孫爲長史尋陽太守行留府事延孫道産之子也劉道産鎮襄陽有政績見一百二十四卷十九年南譙王義宣及臧質皆不受劭命與司州刺史魯爽同舉兵以應駿質爽俱詣江陵見義宣司雍皆受督于義宣故俱詣之且遣使勸進於王使疏吏翻辛卯臧質子敦等在建康者聞質舉兵皆逃亡

考異曰宋畧庚申武陵王戒嚴辛亥臧敷逃按長歷是月甲戌朔無庚申辛亥又宋畧上有甲申下有癸巳此必庚寅辛卯字誤也宋書敷作敦今從之劭欲相慰悅下詔曰臧質國戚勲臣臧質高祖敬皇后之姪故曰國戚有邊功故曰勲臣方翼贊京輦謂用為丹楊尹也而子弟波迸良可怪歎迸北諍翻可遣宣譬令還咸復本位劭尋録得敦毛晃曰録收拾也使大將軍義恭行訓杖三十以外戚子弟行杖以訓勑之故曰訓杖厚給賜之癸巳劭葬太祖于長寧陵據齊書豫章王嶷傳長寧陵隧道出嶷第前路則陵近臺城矣謚曰景皇帝廟號中宗史不用劭所上謚號而用孝武帝所改謚號正劭弑逆之罪絶之也乙未武陵王發

西陽丁酉至尋陽庚子王命顏竣移檄四方考異曰宋略移檄亦在庚申日按謝莊傳曰奉三月二十七日檄然則發檄在庚子日也使共討劭州郡承檄翕然響應南譙王義宣遣臧質引兵詣尋陽與駿同下留魯爽於江陵邵以兗冀二州刺史蕭思話為徐兗二州刺史起張永為青州刺史思話自歷城引部曲還平城起兵以應尋陽濟南郡東平陵縣有平陸城余謂平城當作彭城還從宣翻又如字建武將軍垣護之在歷城亦帥所領赴之帥讀曰率下同南譙王義宣板張永為冀州刺史永遣司馬崔勳之等將兵

赴義宣[将即亮翻]義宣慮蕭思話與永不釋前憾[思話繫張永於獄事見上卷上年]自為書與思話使長史張暢為書與永[張暢永之舉從也故義宣使之為書]勸使相與坦懷隨王誕將受劭命[受會州刺史之命]參軍事沈正說司馬顧琛曰[說輸芮翻]國家此禍開闢未聞今以江東驍鋭之衆[此江東謂浙江之東也驍堅堯翻]唱大義於天下其誰不響應豈可使殿下北面凶逆受其偽寵乎琛曰江東忘戰日久雖逆順不同然彊弱亦異[琛意謂雖以順討逆然建康彊而江東弱其勢異也]當須四方有義舉者[須待也]然後應之不為

晚也正曰天下未嘗有無父無君之國寧可自安讐恥而責義於餘方乎今正以弑逆宄酷義不共戴天禮記曰父母之讐不共戴天舉兵之日豈求必全邪馮衍有言大漢之貴臣將不如荆齊之賤士乎此蓋馮衍責田邑之言荆齊之賤士謂申包胥赴秦求救以存荆王孫賈殺淖齒以存齊也況殿下義兼臣子事實國家者哉琛乃與正共入說誕誕從之說輸芮翻正田子之兄子也沈田子從武帝入關有功後以殺王鎮惡受誅劭自謂素習武事語朝士曰卿等但助我理文書勿措意戎旅若有寇難語牛倨翻朝直遙翻難乃旦翻吾

自當之但恐賊虜不敢動耳及聞四方兵起始憂懼戒嚴悉召下番將吏宿衛分上下番更休迭代今悉召下番將吏以自備更不分番遷淮南居民於北岸秦淮南岸當新亭石頭來路北岸即臺城遷淮南居民於北岸欲阻淮以自固盡聚諸王及大臣於城内防其出奔也移江夏王義恭處尚書下舍分義恭諸子處侍中下省處昌呂翻據南史侍中下省在神虎門外

夏四月癸卯朔柳元景統寧朔將軍薛安都等十二軍發湓口湓音盆司空中兵參軍徐遺寶以荆州之衆繼之南譙王義宣既進位司空以徐遺寶為中兵參軍丁未武陵王發尋陽沈慶之

總中軍以從從才用翻劭立妃殷氏為皇后庚戌武陵王檄書至建康劭以示太常顏延之曰彼誰筆也延之曰竣之筆也劭曰言辭何至於是延之曰竣尚不顧老臣安能顧陛下劭怒稍解悉拘武陵王子於侍中下省南譙王義宣子於太倉空舍劭欲盡殺三鎮士民家口三鎮謂雍荊江江夏王義恭何尚之皆曰凡舉大事者不顧家且多是驅逼今忽誅其室累正足堅彼意耳累切瑞翻劭以為然乃下書一無所問劭疑朝廷舊臣皆不為已用乃厚撫

魯秀及右軍參軍王羅漢悉以軍事委之二人皆驍勇善戰故厚撫之委以軍事冀得其力以蕭斌為謀主殷沖掌文符蕭斌勸劭勒水軍自上決戰不爾則保據梁山上時掌翻今太平州當塗縣西南三十里有天門山亦曰蛾眉山兩山夾大江對峙東曰博望山西曰梁山江夏王義恭以南軍倉猝船舫陋小不利水戰江水東流至武昌以下漸漸向北流為南紀諸山所迫故隨之勢漸使之然也至于江寧江流愈北建康當下流都會望尋陽武昌皆直南望歷陽壽陽皆直西故建康謂歷陽皖城以西皆曰江西而江西亦謂建康為江東建康謂采石為南州京口為北府皆地勢然也江夏王義恭在建康以義師為南軍即此義舫甫妄翻乃進策曰賊駿小年未習軍旅

遠來疲弊宜以逸待之今遠出梁山則京都空弱東軍乘虛或能為患東軍謂會稽隨王誕之兵也若分力兩赴則兵散勢離不如養銳待期坐而觀釁割棄南岸柵斷石頭此先朝舊法釁許靳翻斷丁管翻朝直遥翻先朝舊法謂晉明帝拒王含及武帝拒盧循時用兵之法不憂賊不破也劭善之斌厲色曰南中郎二十年少能建如此大事豈復可量時武陵王駿為南中郎將江州刺史故稱之武陵王時年二十四少詩照翻復扶又翻量音良三方同惡勢據上流三方謂荊雍江沈慶之甚練軍事柳元景宗慤屢嘗立功沈慶之常與蕭斌同在碻磝柳元景討蠻出關陝皆

有功宗慤有平林邑之功又有討蠻之功故斌皆憚之形勢如此實非小敵唯宜及人情未離尚可決力一戰端坐臺城何由得久今主相咸無戰意豈非天也弑逆事起蕭斌以宮僚之舊逼於兇威遂為同惡其心慙負天地無所自容唯欲幸一戰之勝相與苟活令劭不肯逆戰斌知必敗故歸之天相息亮翻劭不聽或勸劭保石頭城劭曰昔人所以固石頭城者俟諸侯勤王耳我若守此誰當見救唯應力戰決之不然不克日日自出行軍慰勞將士行下孟翻勞力到翻親督都水治船艦都水漢官處處有之前漢屬水衡都尉後漢屬少府其後分屬郡國晉屬大司農治直之翻壬子焚淮

南岸室屋淮內船舫悉驅民家度水北（秦淮水之北也）立子偉之為皇太子以始興王濬妃父褚湛之為丹陽尹湛之裕之之兄子也（褚裕之見一百十卷晉安帝義熙六年）濬為侍中中書監司徒録尚書六條事加南平王鑠開府儀同三司以南兖州刺史建平王宏為江州刺史（欲以代武陵王）太尉司馬龐秀之自石頭先衆南奔人情由是大震（劭委龐秀之以掌軍隊秀之先奔南軍故人情大震先息薦翻）以營道侯義綦為湘州刺史檀和之為雍州刺史（欲以代臧質雍於用翻）癸丑武陵王軍于鵲頭（鵲頭在宣城郡

界左傳楚以諸侯伐吳吳敗之于鵲岸唐志宣州南陵縣有鵲頭鎮兵埶其地在鵲州之頭宣城太守王僧達得武陵王檄未知所從客說之曰方今釁逆滔天說輸尚翻釁許覲翻古今未有為君計莫若承義師之檄移告傍郡苟在有心誰不響應謂凡有人心者皆若響之應聲此上策也如其不能可躬帥向義之徒帥讀曰率詳擇水陸之便致身南歸亦其次也僧達乃自候道南奔候道伺候邊上警急之道也今沿路列置烽臺者即候道逢武陵王於鵲頭王即以為長史僧達弘之子也王弘歷事武文位任隆重王初發尋陽沈慶之謂人曰王僧達

必來赴義人問其故慶之曰吾見其在先帝前議論開張意向明決以此言之其至必也王氏江南冠族僧達又名公之子也沈慶之於建義之初欲致之以為民望耳柳元景以舟艦不堅憚於水戰乃倍道兼行丙辰至江寧步上江寧縣臨江渚晉咸和之後以江外無事於南浦置江寧縣宋白曰江寧縣本秣陵之地晉置江寧縣在今縣南七十里故城存焉隋開皇十年移于治城按宋白所謂今縣乃天祐十四年楊氏所置縣也艦戶黤翻上時掌翻使薛安都帥鐵騎曜兵於淮上秦淮之上也移書朝士為陳順逆朝直遙翻為于偽翻觀柳元景用兵方畧固有必勝之理矣劭加吳興太守汝南周嶠冠軍將軍隨王誕

檄亦至嶠素恇怯囬惑不知所從冠古玩翻恇去王翻府司馬丘珍孫殺之舉郡應誕戊午武陵王至南洲降者相屬南洲屬姑孰降戶江翻下同屬之欲翻己未軍于溧州溧音栗王自發尋陽有疾不能見將佐唯顏竣出入臥內在室在舟凡寢臥之所皆謂之臥內將即亮翻擁王於膝親視起居疾屢危篤不任咨稟竣皆專決言病甚不能決事凡內外咨稟竣皆專決任音壬軍政之外間以文教書檄應接遐邇間古莧翻昏曉臨哭若出一人臨力鴆翻如是累旬自舟中甲士亦不知王之危疾也按是月丁未王發尋陽己未至溧洲十三日耳丙寅

(至江寧方二十日今曰累向當是以至江寧為限耳)癸亥柳元景潛至新亭依山為壘(考異曰宋畧云壬戌元景次新林依山為壘按本紀癸亥元景至新亭元景傳元景至新亭經日劭乃水陸出軍今從之)新降者皆勸元景速進元景曰不然理順難恃同惡相濟輕進無防實啟寇心(兵法所謂先為不可勝以待敵之可勝柳元景以之)元景營未立劭龍驤將軍詹叔兒覘知之(驤思將翻)勸劭出戰劭不許甲子劭使蕭斌統步軍褚湛之統水軍與魯秀王羅漢劉簡之精兵合萬人(史言唯魯秀王羅漢劉簡之所部之兵精耳)攻新亭壘劭自登朱雀門督戰元景宿令軍中

曰鼓繁氣易衰呌數力易竭宿令者先來戰之日而令之也易以豉翻數所角翻但銜枚疾戰一聽吾鼓聲劭將士懷劭重賞皆殊死戰元景水陸受敵意氣彌彊麾下勇士悉遣出鬭左右唯留數人宣傳宣傳號令也劭兵勢垂克魯秀擊退鼓劭衆遽止師之耳目在于旗鼓鼓疾所以進衆鼓徐所以退衆魯秀誤鳴退鼓天使之也元景乃開壘鼓譟以乘之劭衆大潰墜淮死者甚多劭更帥餘衆自來攻壘帥讀曰率元景復大破之所殺傷過於前戰士卒爭赴死馬澗澗為之溢死者塞澗故澗水溢復扶又翻為于偽翻劭手斬退者

不能禁劉簡之死蕭斌被創（被皮義翻創初良翻）劭僅以身免走還宮魯秀褚湛之檀和之皆南奔丙寅武陵王至江寧丁卯江夏王義恭單騎南奔（夏戶雅翻騎奇計翻）劭殺義恭十二子劭濬憂迫無計以輦迎蔣侯神像置宮中稽顙乞恩拜為大司馬封鍾山王（蔣侯蔣子文也廟食鍾山吳孫氏以其祖諱鍾改曰蔣山稽音啟）拜蘇侯神為驃騎將軍（據齊書崔祖思傳蘇侯神即蘇峻驃匹妙翻騎奇計翻）以濬為南徐州刺史與南平王鑠並錄尚書事戊辰武陵王軍于新亭大將軍義恭上表勸進散騎侍郎徐爰

在殿中詡劭云自追義恭遂歸武陵王因出追義恭遂得歸順散悉亶翻詡居况翻時王軍府草創不曉朝章爰素所諳練諳烏含翻乃以爰兼太常丞撰即位儀注已巳王即皇帝位大赦文武賜爵一等從軍者二等謂從軍自尋陽至新亭進爵二等以優之改諡大行皇帝曰文廟號太祖以大將軍義恭為太尉録尚書六條事南徐州刺史是日劭亦臨軒拜太子偉之大赦唯劉駿義恭義宣誕不在原例此劭所下赦文所該也庚子以南譙王義宣為中書監丞相録尚書六條事揚州刺史隨

王誕為衛將軍開府儀同三司荆州刺史臧質為車騎將軍開府儀同三司江州刺史騎奇計翻下同沈慶之為領軍將軍蕭思話為尚書左僕射壬申以王僧達為右僕射柳元景為侍中左衛將軍宗慤為右衛將軍張暢為吏部尚書劉延孫顏竣並為侍中五月癸酉朔臧質以雍州兵二萬至新亭雍於用翻豫州刺史劉遵考遣其將夏侯猷之帥步騎五千軍于瓜步將即亮翻帥讀曰率先是世祖遣寧朔將軍顧彬之將兵東入受隨王誕節度孝武帝廟號世祖時初即

位而遷以廟號書之蓋因舊史耳先悉薦翻誕遣參軍劉季之將兵與彬之俱向建康誕自頓西陵為之後繼西陵今紹興府蕭山縣西興鎮是也其地西臨浙江吳越王錢鏐以陵非吉語改曰西興將音即亮翻劭遣殿中將軍燕欽等拒之相遇於曲阿奔牛塘今常州武進縣有奔牛鎮及奔牛堰故老相傳云古有金牛奔此因以名之欽等大敗劭於是緣淮樹柵以自守又決破崗方山埭以絕東軍破崗在晉陵郡延陵縣西北亦有埭埭音代時男丁既盡召婦女供役甲戌魯秀等募勇士攻大航克之大航即朱雀航航戶剛翻考異曰元凶傳云其月三日按宋畧甲戌乃二日也王羅漢聞官軍已

度即放仗降緣諸幢隊以次奔散諸謂秦淮渚也時劭兵緣渚備守以禦義師即秦淮北岸也幢隊幢隊主副所領兵也降戶江翻器仗鼓蓋充塞路衢塞悉則翻是夜劭閉守六門臺城六門大司馬門東華門西華門萬春門太陽門承明門也於門內鑿塹立柵城中沸亂塹七豔翻丹楊尹尹弘等文武將吏爭踰城出降降戶江翻下同劭燒輦及袞冕服于宮庭蕭斌宣令所統使皆解甲自石頭戴白幡來降詔斬斌于軍門濬勸劭載寶貨逃入海劭以人情離散不果行乙亥輔國將軍朱修之克東府丙子諸軍克臺城各由諸門入

會于殿庭獲王正見斬之張超之走至合殿御床之所為軍士所殺刳腸割心諸將臠其肉生噉之（噉徒覽翻又徒濫翻）建平等七王號哭俱出（七王建平王宏及東海王禕義陽王昶武昌王渾湘東王彧建安王休仁餘一人當是休祐但未封劭葢拘七王於宮中故號哭俱出號戶高翻）劭穿西垣入武庫井中隊副高禽執之劭曰天子何在禽曰近在新亭至殿前臧質見之慟哭劭曰天地所不覆載丈人何為見哭（覆敷又翻臧質武敬皇后之姪故劭呼為丈人）又謂質曰劭可啟得遠徙不（不讀曰否）質曰主上近在航南（航南謂大航之南）自當有處分

處昌呂翻分扶問翻縛劭於馬上防送軍門時不見傳國璽璽斯氏翻以問劭劭曰在嚴道育處就取得之斬劭及四子於牙下濬帥左右數十人挾南平王鑠南走帥讀曰率遇江夏王義恭於越城濬下馬曰南中郎今何所作義恭曰上已君臨萬國又曰虎頭來得無晚乎義恭曰殊當恨晚又曰故當不死邪義恭曰可詣行闕請罪天子出行幸所居之所謂之行宮豹尾之內同之禁中旌門之外謂之行闕又曰未審能賜一職自效不不讀曰否史言劭濬狂愚望生義恭又曰此未可量量音良勒與俱歸於道

斬之及其三子劭濬父子首並梟於大航梟堅堯翻暴尸於市劭妃殷氏及劭濬諸女妾媵皆賜死於獄媵以證翻汙潴劭所居齋古者臣弒君子弒父殺無赦壞其室汙其宮而瀦焉鄭玄曰瀦都也南方人謂都為瀦釋停水曰瀦殷氏且死謂獄丞江恪曰汝家骨肉相殘何以枉殺無罪人恪曰受拜皇后非罪而何殷氏曰此權時耳當以鸚鵡為后褚湛之之南奔也濬即與褚妃離絕故免於誅史言褚妃得免死之由嚴道育王鸚鵡並都街鞭殺焚尸揚灰於江殷沖尹弘王羅漢及淮南太守沈璞皆伏誅

璞累為濬參佐守于湖不迎義師故誅庚辰解嚴辛巳帝如東府百官請罷詔釋之甲申尊帝母路淑媛為皇太后淑媛魏文帝所制晉武帝承漢魏之制淑妃淑媛淑儀修華修儀修容婕妤容華充華為九嬪位視九卿媛于眷翻太后丹楊人也乙酉立妃王氏為皇后后父偃導之玄孫也王導東晉元臣子孫為江左衣冠甲族戊子以柳元景為雍州刺史雍於用翻辛卯追贈袁淑為太尉諡忠憲公徐湛之為司空諡忠烈公江湛為開府儀同三司諡忠簡公王僧綽為金紫光祿大夫諡簡侯旌其死難也壬辰以太尉義恭為揚南徐二州

刺史進位太傅領大司馬初劭以尚書令何尚之為司空領尚書令子征北長史偃為侍中父子並居權要及劭敗尚之左右皆散自洗黃閤舊制三公聽事置黃閤五代志曰三公府三門當中開黃閤設內屏殷冲等既誅人為之寒心為于偽翻帝以尚之偃素有令譽且居劭朝用智將迎時有全脫所謂全脫者活三鎮士民家口朝直遜翻故特免之復以尚之為尚書令偃為大司馬長史位遇無改甲午帝謁初寧長寧陵追贈卜天與益州刺史謚壯侯旌死節也與袁淑等四家長給禀祿卜天與袁淑徐湛之

江湛四家稟筆錦翻賜穀也供給也又力錦翻稟食也張泓之等各贈郡守旌其戰死也戊戌以南平王鑠為司空建平王宏為尚書左僕射蕭思話為中書令丹陽尹六月丙午帝還宮還自謁陵也初帝之討西陽蠻也屯五州時臧質使柳元景將兵會之及質起兵欲奉南譙王義宣為主潛使元景帥所領西還帥讀曰率還從宣翻元景即以質書呈帝語其信曰語牛倨翻信使也臧冠軍當是未知殿下義舉耳臧質以冠軍將軍鎮襄陽冠古玩翻方應伐逆不容西還質以此恨之及元景為雍州雍於用翻質慮其

為荆江後患建議元景當為爪牙不宜遠出帝重違其言戊申以元景為護軍將軍領石頭戍事　己酉以司州刺史魯爽為南豫州刺史庚戌以衛軍司馬徐遺寶為兖州刺史為魯爽徐遺寶與賊寶同反張本　庚申詔有司論功行賞封顔竣等為公侯竣七倫翻　辛未徙南譙王義宣為南郡王隨王誕為竟陵王立義宣次子宜陽侯愷為南譙王　閏月壬申以領軍將軍沈慶之為南兖州刺史鎮盱眙盱眙音吁怡　癸酉以柳元景為領軍將軍　乙亥魏太

皇太后赫連氏殂　丞相義宣固辭内任及子愷王爵

甲午更以義宣為荆湘二州刺史沈約曰晉懷帝分荆州立湘州成帝咸和三年省安帝義熙八年復立十二年又省宋武帝永初三年又立文帝元嘉八年省十七年又立二十九年又省孝武帝孝建元年又立今按是年四月元凶劭以營道侯義綦為湘州刺史蓋以義宣以荆州舉義欲分其軍府耳帝既即位遂以義宣為荆湘二州刺史湘州之立寔在是年也更工衡翻

愷為宜陽縣王將佐以下並加賞秩將即亮翻以竟陵王誕為揚州刺史

秋七月辛酉朔日有食之甲寅詔求直言辛酉詔省

細作并尚方彫文塗飾貴戚競利悉皆禁絶宋有細作署令大明

（四年改為左右御府令）中軍録事參軍周朗上疏以為毒之在體必割其緩處歷下泗間不足戍守（歷下謂歷城泗間謂彭城湖陸）議者必以為胡衰不足避（當時議者蓋以魏連有內難遂謂之衰）而不知我之病甚於胡矣（兵甲饋餉之費虛內以給外則吾國之病甚於胡運之衰）今空守孤城徒費財役使虜但發輕騎三千更互出入（騎奇計翻更工衡翻）春來犯麥秋至侵禾水陸漕輸居然復絶（虜騎至則江南之人不敢至彭泗水陸漕輸絶矣復扶又翻）於賊不勞而邊已困不至二年卒散民盡可蹻足而待也（蹻巨驕翻）令人知不以羊追狼蟹捕鼠而

令重車弱卒與肥馬悍胡相逐其不能濟固宜矣言不濟事也悍下罕翻又侯旰翻又三年之喪天下之達喪漢氏節其臣則可矣薄其子則亂也短喪自漢景帝始詳見十五卷漢文帝後七年凡法有變於古而刻於情則莫能順焉至乎敗於禮而安於身必遷而奉之令陛下以大孝始基宜反斯謬言帝既能討元凶劭之罪當行三年之喪以反短喪之謬又舉天下以奉一君何患不給一體炫金不及百兩炫胡練翻炫金今之銷金是也一歲美衣不過數襲而必收寶連櫝集服累笥目豈常視身未時親是櫝帶寶笥

著衣也（著陟畧翻）何靡蠹之劇惑鄙之甚邪且細作始并以為儉節而市造華怪即傳於民如此則遷也非罷也（此等語切中當時之病凡欲言時政若此可也否則迎合以徼利祿耳）凡厥庶民制度日侈見車馬不辨貴賤視冠服不知尊畀尚方今造一物小民明已睥睨（明謂來旦也睥與睥同匹詣翻）宮中朝製一衣庶家晚已裁學侈麗之源實先宮闈（嗚呼我宋之將亡其習俗亦如此吾是以悲二宋之一轍也嗚呼先悉薦翻）又設官者宜官稱事立人稱官置（稱尺證翻）王侯識未堪務不應強仕（此強仕謂強之使仕也強其兩翻）且帝子未官人

誰謂賤但宜詳置賓友茂擇正人亦何必列長史參軍別駕從事然後為貴哉此言亦深切宋藩王出鎮之弊又俗好以毁沈人不察其所以致毁好呼到翻沈持林翻沈言没人之實也以譽進人不察其所以致譽譽音余下同毁徒皆鄙則宜擢其毁者譽黨悉庸則宜退其譽者如此則毁譽不妄善惡分矣論語子貢問孔子曰鄉人皆好之何如子曰未可也鄉人皆惡之何如子曰未可也不如鄉人之善者好之其不善者惡之周朗之言正得此意葢晉宋以來諸州中正品定人物高下其手毁譽之失實也久矣凡無世不有言事無時不有下令然升平不至昏危相繼何哉設

令之本非實故也朗指帝求言非實書奏忤旨自解去職朗嶠之弟也周嶠為丘珍孫所殺事見上忤五故翻侍中謝莊上言詔云貴戚競利悉皆禁絶此實允愜民聽若有犯違則應依制裁糾若廢法申恩便為明詔既下而聲實乖爽也爽差也臣愚謂大臣在禄位者尤不宜與民爭利不審可得在此詔不不諳曰否莊弘微之子也謝弘微進用於元嘉之初上多變易太祖之制郡縣以三周為滿宋之善政於是乎衰元嘉之制守宰以六朞為斷然自時厥後率以三周為滿而又有數更數易不及三周者乙丑魏濮陽王閭

若文征西大將軍永昌王仁皆坐謀叛仁賜死於長安若文伏誅　南平穆王鑠素負才能意常輕上又爲太子劭所任出降最晚鑠爲始興王濬所挾而走遇江夏王義恭乃降非本心也降戶江翻上潛使人毒之己巳鑠卒贈司徒以商臣之諡諡之楚世子商臣弑君父而自立卒後諡曰穆　南海太守蕭簡據廣州反簡斌之弟也蕭斌以逆黨誅其弟懼連坐而反詔新南海太守南昌鄧琬考異曰蕭簡傳作劉玩今從本紀始興太守沈法系討之法系慶之之從弟也從才用翻簡誑其衆曰臺軍是賊劭所遣衆信之爲之固

守誑居況翻為于偽翻琬先至止為一攻道法系至曰宜四面並攻若守一道何時可拔琬不從法系曰更相申五十日申容也又緩為之期日申日盡又不克乃從之八道俱攻一日即破之九月丁卯斬簡廣州平法系封府庫付琬而還史言沈氏兄弟皆能宣力于一時還從宣翻又如字冬十一月丙午以左軍將軍魯秀為司州刺史為魯秀從臧質等稱兵張本辛酉魏主如信都中山　十二月癸未以將置東宮省太子率更令等官中庶子等各減舊員之半懲元凶劭之禍也晉制東宮中庶子四人中舍人四人庶子四

人舍人十六人洗馬八人吏工衛翻

甲午魏主還平城

資治通鑑卷一百二十七

欽定四庫全書

史部

資治通鑑卷一百二十八至三十

詳校官修撰臣錢棨

洗馬臣王坦修覆勘

總校官知縣臣楊懋珩

校對官中書臣葉蘭

謄錄監生臣曹方鼎

資治通鑑卷一百二十八　宋

司馬光　撰

胡三省　音註

宋紀十　起閼逢敦牂盡著雍閹茂凡五年

世祖孝武皇帝上　諱駿字休龍小字道民文帝弟三子也

孝建元年春正月己亥朔上祀南郊改元大赦　上既平元兇之亂依故事即位踰年而後改元孝建者蓋欲以孝建平禍亂安宗廟之功

甲辰以尚書令何尚之為左光禄大夫護軍將軍以左衛將軍顏竣為

吏部尚書領驍騎將軍（驍七倫翻驍堅堯翻騎奇寄翻）壬戌更鑄孝建四銖錢（更工衡翻）乙丑魏以侍中伊馛為司空（馛蒲撥翻）丙子立皇子子業為太子　初江州刺史臧質自謂人才足為一世英雄太子劭之亂質潛有異圖以荊州刺史南郡王義宣庸闇易制（易以豉翻）欲外相推奉因而覆之質於義宣為內兄（臧質武敬皇后之姪年長於義宣故為內兄）既至江陵（質初起兵與魯爽同詣江陵事見上卷上年）即稱名拜義宣義宣驚愕問故質曰事中宜然（謂國家多事之中宜相推奉也）時義宣已奉帝為主故其

計不行及至新亭去年五月朔質至新亭又拜江夏王義恭夏戶雅翻曰天下屯危禮異常日屯陟倫翻劭既誅義宣與質功皆第一由是驕恣事多專行凡所求欲無不必從必上之從己義宣在荆州十年文帝元嘉二十年義宣鎮荆州財富兵彊朝廷所下制度意有不同一不遵承史歷言義宣質驕橫之由下遐稼翻質自建康之江州舫千餘乘部伍前後百餘里舫甫妄翻乘繩證翻帝方自攬威權而質以少主遇之少詩沼翻政刑慶賞一不咨稟擅用湓口鉤圻米湓口米荆湘郢三州之運所積也鉤圻米南江之運所積也水經注瀨水自南昌歷

郴丘城下又歷鉤圻邸閣下而後至彭澤圻音斷臺符屢加檢詰漸致猜懼檢詰謂檢校米斛而詰問擅用之由也詰去吉翻帝淫義宣諸女義宣由是恨怒質乃遣密信說義宣密信密吏也說輸芮翻下說誘同以爲負不賞之功挾震主之威自古能全者有幾今萬物係心於公聲迹已著見幾不作將爲它人所先幾居希翻先悉薦翻若命徐遺寶魯爽驅西北精兵來屯江上徐遺寶刺兗州直建康北魯爽刺南豫直建康西魯爽素奉義宣徐遺寶由義宣府參軍起故欲命之同逆質帥九江樓船爲公前驅帥讀曰率已爲得天下之半公以八州之衆徐進而臨之

義宣都督荊雍梁益湘交廣寧八州雖韓白更生不能為建康計矣韓白謂韓信白起且少主失德聞于道路聞音問同沈柳諸將亦我之故人沈慶之與質同以武幹事文帝質為雍州柳元景其部曲將也將即亮翻下同誰肯為少主盡力者為于偽翻下為公同夫不可留者年也不可失者時也質常恐溘先朝露溘苦荅翻又苦合翻溘奄也朝露言其易晞溘先朝露言奄然而死在朝露未晞之先先悉薦翻不得展其旅力毛萇曰旅衆也考孔安國書注亦然為公掃除於時悔之何及義宣腹心將佐諸議參軍蔡超司馬竺超民等咸有富貴之望蔡超等以江州將佐從帝起義以得富貴故懷非望欲倚

質威名以成其業共勸義宣從其計質女為義宣子採之婦義宣謂質無復異同（復扶又翻）遂許之超民嬰之子也（景平元嘉間竺夔守東陽有功）臧敦時為黄門侍郎帝使敦至義宣所道經尋陽質更令敦說誘義宣（誘音酉）義宣意遂定豫州刺史魯爽有勇力義宣素與之相結義宣密使人報爽及兖州刺史徐遺寶期以今秋同舉兵使者至壽陽爽方飲醉失義宣指即日舉兵（考異曰宋本紀二月庚午爽臧質南郡王義宣徐遺寶舉兵反義宣傳云其年正月便反宋畧云二月義宣等反按爽之反帝猶遣質收魯弘則非同日反明矣）

又按長歷是月戊辰朔然則庚午三日也義宣傳起兵在二月二十六日但不知爽反在正月與二月耳爽弟瑜在建康聞之逃叛爽使其衆戴黄標戴黄以為標識竊造法服登壇自號建平元年疑長史韋處穆中兵參軍楊元駒治中庾騰之不與已同皆殺之處昌呂翻徐遺寶亦勒兵向彭城二月義宣聞爽已反狼狽舉兵魯瑜弟弘為質府佐帝敕質收之質即執臺使舉兵使跣吏翻義宣與質皆上表言為左右所讒疾欲誅君側之惡義宣進爽號征北將軍爽於是送所造輿服詣江陵使征北府戶曹

板義宣等晉宋之制藩方權宜授官者謂之板授文曰丞相劉令補天子名義宣車騎臧令補丞相名質平西朱令補車騎名修之先是臧質進號車騎將軍鎮尋陽朱修之進號平西將軍鎮襄陽進義宣丞相辭不受皆板到奉行義宣駭愕爽所送法物並留竟陵不聽進質加魯弘輔國將軍下戍大雷義宣遣諮議參軍劉諶之將萬人就弘諶氏壬翻將即亮翻召司州刺史魯秀欲使為諶之後繼秀至江陵見義宣出拊膺曰吾兄誤我乃與癡人作賊今年敗矣義宣兼荊江兖豫四州之力威震遠近帝欲

奉乘輿法物迎之乘繩證翻竟陵王誕固執不可曰奈何持此座與人乃止竟陵王誕時為揚州刺史己卯以領軍將軍柳元景為撫軍將軍辛卯以左衛將軍王玄謨為豫州刺史欲以代魯爽命元景統玄謨等諸將以討義宣癸巳進據梁山洲時梁山江中有洲玄謨等舟師據之於兩岸築偃月壘水陸待之義宣自稱都督中外諸軍事命僚佐悉稱名　甲午魏主詣道壇受圖籙寇謙之之遺教也　丙申以安北司馬夏侯祖歡為兗州刺史代徐遺寶　三月己亥內外戒嚴考異曰宋略宋本紀皆

作癸亥下有辛丑按長歷是月戊戌朔癸亥二十六日辛丑乃四日也當作己亥辛丑以徐州
刺史蕭思話為江州刺史欲以代臧質柳元景為雍州刺史
欲以代朱修之雍於用翻癸卯以太子左衛率龐秀之為徐州刺史
欲以代蕭思話義宣移檄州郡加進位號使同發兵雍州刺史
朱修之偽許之而遣使陳誠於帝遣使疏吏翻下同益州刺史
劉秀之斬義宣使者遣中兵參軍韋崧將萬人襲江陵
將即亮翻下使將同戊申義宣帥衆十萬發江津舳艫數百里帥讀
曰率舳音逐艫音盧以子慆為輔國將軍與左司馬竺超民留鎮

江陵(悩土刀翻)檄朱修之使發兵萬人繼進修之不從義宣知修之貳於已乃以魯秀為雍州刺史使將萬餘人擊之王玄謨聞秀不來(魯秀善戰故王玄謨憚之)喜曰賊質易與耳(易以豉翻)冀州刺史垣護之妻徐遺寶之姊也遺寶邀護之同反護之不從發兵擊之遺寶遣兵襲徐州長史明胤於彭城不克(蕭思話已離彭城長史明胤守之)胤與夏侯祖歡垣護之共擊遺寶於湖陸(宋兗州治湖陸)遺寶棄衆焚城奔魯爽義宣至尋陽以質為前鋒而進爽亦引兵直趣歷陽(趣七喻翻)與質

水陸俱下殿中將軍沈靈賜將百舸破質前軍於南陵擒軍主徐慶安等舸古我翻質至梁山夾陳兩岸與官軍相拒陳讀曰陣夏四月戊辰以後將軍劉義綦為湘州刺史甲申以朱修之為荆州刺史義宣為荆湘二州刺史而反故二州皆命代以朱修之效順使制其後故命以荆州上遣左軍將軍薛安都龍驤將軍南陽宗越等戍歷陽驤思將翻與魯爽前鋒楊胡興等戰斬之興考異曰安都傳作胡與今從宗越傳爽不能進留軍大峴使魯瑜屯小峴小峴在合肥之東大峴又在小峴之東峴戶典翻上復遣鎮軍將軍沈慶之濟江

督諸將討爽（復扶又翻）爽食少引兵稍退自留斷後（少詩沼翻斷音短斷後古之所謂殿也）慶之使薛安都帥輕騎追之（帥讀曰率騎奇寄翻）丙戌及爽於小峴爽將戰飲酒過醉安都望見爽即躍馬大呼直往刺之（呼火故翻刺七亦翻）應手而倒左右范雙斬其首爽衆奔散瑜亦為部下所殺遂進攻壽陽克之（爽為南豫州刺史鎮壽陽）徐遺寶奔東海東海人殺之

李延壽論曰凶人之濟其身非世亂莫由焉魯爽以亂世之情而行之於平日（平日謂安平無事之日）其取敗也宜

哉考異曰此語本出沈約宋書吳喜黃回傳贊而延壽取之以爽施用失所故絀其名南郡王義宣至鵲頭慶之送爽首示之并與書曰僕荷任一方而釁生所統去年慶之鎮盱眙今使之專征葢兼督兖豫荷下可翻釁許覲翻近聊師輕師指往翦撲輕師言非重兵撲普卜翻軍鋒裁及賊爽授首公情契異常言義宣與爽相結情契異于常人或欲相見及其可識指送相呈爽累世將家魯爽父軌軌父宗之三世將家驍猛善戰號萬人敵驍堅堯翻義宣與質聞其死皆駭懼柳元景軍于采石王玄謨以臧質衆盛遣使來求益兵使疏吏翻上使元景進

屯姑孰 考異曰桓謙之傳作南州蓋南州即姑孰也愚按宋白續通典曰桓玄居南州以在國南故曰南州載之宜州之下晉書云桓玄於南州起齋號曰盤龍齋劉毅小字盤龍玄既敗毅以豫州刺史出鎮姑孰正居是齋桓玄既誅司馬元顯出鎮姑孰起盤龍齋蓋是時也晉書正指姑孰為南州宋白誤矣 太傅義恭與義宣書曰往時仲堪假兵靈寶尋害其族孝伯推誠牢之旋踵而敗 假兵非誠事並見一百一十卷晉安帝隆安二年桓玄殺殷仲堪見一百一十一卷三年桓玄字靈寶王恭字孝伯 臧質少無美行弟所具悉 質少輕薄無檢為文帝所嫌少詩沼翻行下孟翻 今藉西楚之彊力圖濟其私凶謀若果 果勝也克也決也 恐非復池中物也 復扶又翻 義宣由此疑之

五月甲辰義宣至蕪湖質進計曰今以萬人取南州則梁山中絶柳元景屯南州為梁山後鎮若取之則梁山之路中絶萬人綴梁山則玄謨必不敢動下官中流鼓棹直趣石頭此上策也沈慶之薛安都等在江西柳元景王玄謨等與義宣相持若質計得行建康殆矣趣七喻翻義宣將從之劉諶之詧言于義宣曰質求前驅此志難測不如盡鋭攻梁山事克然後長驅此萬安之計也義宣乃止冗從僕射胡子反等守梁山西壘會西南風急質遣其將尹周之攻西壘因西南風急而攻西壘東壘之兵難以逆風赴救冗而隴翻從才用翻將即亮

翻子反方度東岸就玄謨計事聞之馳歸偏將劉季之帥水軍殊死戰（帥讀曰率）求救於玄謨玄謨不遣大司馬參軍崔勲之固爭乃遣勲之與積弩將軍垣詢之救之比至城已陷勲之詢之皆戰死（比必寐翻及也考異曰義宣傳曰五月十九日西南風猛宗畧曰己亥質遣尹周之攻梁山西壘陷之按長歷是月丁酉朔三日己亥八日甲辰十八日甲寅宋畧於己亥上有甲辰下有甲寅然則決非十九日與己亥或者是己酉與辛亥也今宋書曰闕疑）詢之護之之弟也子反等奔還東岸質又遣其將龐法起將數千兵趨南浦欲自後掩玄謨（龐皮江翻趨七喻翻時玄謨使其將鄭琨武念戍南

浦其地則今之大信港也俗謂之扁擔河游擊將軍垣護之引水軍與戰破之此以上皆梁山交戰事朱修之斷馬鞍山道水經注檀溪水出襄陽西柳子山下東為鴨湖湖在馬鞍山東北按馬鞍山今謂之望楚山晉劉弘所改名也高處有三磴斷丁管翻據險自守魯秀攻之不克屢為修之所敗敗補邁翻乃還江陵修之引兵躡之或勸修之急追修之曰魯秀驍將也獸窮則攫不可迫也兵法有云知彼知己百戰不殆朱修之此戰近之驍堅堯翻將即亮翻王玄謨使垣護之告急於柳元景曰西城不守唯餘東城萬人賊軍數倍彊弱不敵欲退還姑孰就節下協力當

之更議進取元景不許曰賊勢方盛不可先退吾當卷甲赴之護之曰賊謂南州有三萬人而將軍麾下裁十分之一若往造賊壘造士到翻則虛實露矣王豫州必不可來不如分兵援之元景曰善乃留羸弱自守悉遣精兵助玄謨多張旗幟羸倫為翻幟昌志翻梁山望之如數萬人皆以為建康兵悉至衆心乃安質自請攻東城諮議參軍顔樂之說義宣曰質若復克東城樂音洛說輸芮翻復扶又翻則大功盡歸之矣宜遣麾下自行義宣乃遣劉諶之與質俱進

甲寅義宣至梁山頓兵西岸（義宣自鵲頭至梁山西岸）質與劉諶之進攻東城玄謨督諸軍大戰薛安都帥突騎先衝其陳之東南陷之（帥讀曰率騎奇寄翻陳讀曰陣）斬諶之首劉季之宗越又陷其西北質等兵大敗垣護之燒江中舟艦烟焰覆水（艦戶黯翻覆敷又翻下覆頭同）延及西岸營壘殆盡諸軍乘勢攻之義宣兵亦潰義宣單舸迸走閉戶而泣（舸古我翻迸北孟翻戶艦戶也）荆州人隨之者猶百餘舸質欲見義宣計事而義宣已去質不知所為亦走其衆皆降散（降戶江翻）己未解嚴　癸亥

以吳興太守劉延孫為尚書右僕射守手又翻六月丙寅魏主如陰山　臧質至尋陽焚燒府舍載妓妾西走使嬖人何文敬領餘兵居前至西陽西陽太守魯方平紿文敬曰妓渠綺翻嬖卑義翻又博計翻紿蕩亥翻詔書唯捕元惡餘無所問不如逃之文敬棄衆亡去質先以妹夫羊冲為武昌郡晉起居注武帝太康元年改江夏為武昌郡又按晉志吳主權以東鄂置武昌郡今壽昌軍是也質往投之冲已為郡丞胡庇之所殺質無所歸乃逃于南湖南湖今在壽昌軍武昌縣東八里掇蓮實噉之掇丁括翻噉徒濫翻又徒覽翻追兵至

以荷覆頭自沈於水出其鼻沈持林翻戊辰軍主鄭俱兒望見射之中心射而亦翻中竹仲翻兵刃亂至腸胃縈水草斬首送建康子孫皆棄市并誅其黨樂安太守任薈之任音壬薈烏外翻臨川內史劉懷之鄱陽太守杜仲儒仲儒驥之兄子也杜驥元嘉中刺青州功臣柳元景等封賞各有差丞相義宣走至江夏聞巴陵有軍巴陵之軍蓋華欣之兵也或曰湘州刺史劉遵考之兵也夏戶雅翻回向江陵衆散且盡與左右十許人徒步脚痛不能前僦民露車自載僦即就翻賃也緣道求食至江陵郭外遣人報

竺超民超民具羽儀兵衆迎之時荆州帶甲尚萬餘人左右翟靈寶誡義宣使撫慰將佐（翟長伯翻將即亮翻）以臧質違指授之宜用致失利令治兵繕甲更為後圖（治直之翻）昔漢高百敗終成大業而義宣忘靈寶之言誤云項羽千敗衆咸掩口（掩口而笑也）魯秀竺超民等猶欲收餘兵更圖一決而義宣惛沮無復神守入內不復出（沮在呂翻復扶又翻下夜復同）左右腹心稍稍離叛魯秀北走（考異曰宋畧云秀自襄陽敗退將及江陵聞敗北走今從宋書）義宣不能自立欲從秀去乃攜息慆（息子也）及

所愛妾五人著男子服相隨（著陟畧翻）城内擾亂白刃交横義宣懼墜馬遂步進竺超民送至城外更以馬與之歸而守城（守手又翻）義宣求秀不得左右盡棄之夜復還南郡空廨（南郡太守廨舍蓋在江陵城外廨古隘翻）旦日超民收送刺姧（自漢以來公府有刺姧掾）義宣止獄戸坐地歎曰臧質老奴誤我五妾尋被遣出義宣號泣語獄吏曰常日非苦今日分别始是苦（被皮義翻號戸高翻語牛倨翻别如字分别猶分離也）魯秀衆散不能去還向江陵城上人射之（射而亦翻）秀赴水死就取其首詣右僕射劉

孝孫使荆江二州旌別枉直（使疏吏翻　別彼列翻）就行誅賞且分割二州之地議更置新州（由是遂分荆湘江豫之地置郢州）初晉氏南遷以揚州為京畿穀帛所資皆出焉以荆江為重鎮甲兵所聚盡在焉常使大將居之（將即亮翻）三州戶口居江南之半上惡其彊大故欲分之（惡烏路翻下同）癸未分揚州浙東五郡置東揚州治會稽（五郡會稽東陽永嘉臨海新安會工外翻）分荆湘江豫州之八郡置郢州治江夏（分荆州之江夏竟陵隨武陵天門湘州巴陵江州武昌豫州西陽凡八郡永初郡國志及何承天志江夏太守本治安陸自此之後徙治夏口今鄂州治江夏縣即

其地夏戶雅翻下夏口同罷南蠻校尉遷其營於建康晉武帝置護南蠻校尉於襄陽江左初省尋又置於江陵水經注南蠻校尉府在方城自油口以東屯營相接悉是南蠻府屯兵校戶教翻太傅義恭議使郢州治巴陵尚書令何尚之曰夏口在荊江之中正對沔口通接雍梁寔為津要自夏口入沔泝流而上至襄陽又泝流而上至漢中故云通接雍梁雍於用翻由來舊鎮根基不易夏口自吳以來為重鎮既有見城見賢遍翻浦大容舫於事為便守江之備船艦為急故以浦大容舫為便舫甫妄翻上從之既而荊揚因此虛耗尚之請復合二州復扶又翻上不許戊子省錄尚書事上惡宗室彊

盛不欲權在臣下太傅義恭知其指故請省之　上使王公八座與荆州刺史朱修之書晉志曰五曹尚書一僕射二令為八座宋蓋二僕射一令令丞相義宣自為計書未達庾寅修之入江陵殺義宣并誅其子十六人及同黨竺超民從事中郎蔡超諮議參軍顏樂之等超民兄弟應從誅何尚之上言賊既遁走一夫可擒若超民反覆昧利即當取之非唯免愆亦可要不義之賞而超民曾無此意微足觀過知仁何尚之此言為竺超民兄弟道地耳要一遥翻且為官保全城府謹守庫藏

為于偽翻藏徂浪翻端坐待縛令戮及兄弟則與其餘逆黨無異於事為重上乃原之　秋七月丙申朔日有食之　庚子魏皇子弘生辛丑大赦改元興光　丙辰大赦　八月甲戌魏趙王深卒　乙亥魏主還平城是年夏書魏主如陰山　冬十一月戊戌魏主如中山遂如信都十二月丙子還幸靈丘靈丘縣自漢以來屬代郡唐為蔚州至溫泉宮庚辰還平城

二年春正月魏車騎大將軍樂平王拔有辠賜死騎奇寄翻

鎮北大將軍南兗州刺史沈慶之請老二月丙寅以

為左光禄大夫開府儀同三司慶之固讓表疏數十上又面自陳乃至稽顙泣涕（上時掌翻　稽音啟）上不能奪聽以始興公就第厚加給奉頃之上復欲用慶之（復扶又翻下同）使何尚之往起之尚之累陳上意慶之笑曰沈公不效何公往而復返（尚之不能固志見一百二十六卷文帝元嘉二十八年）尚之慙而止辛巳以尚書右僕射劉延孫為南兖州刺史　夏五月戊戌以湘州刺史劉遵考為尚書右僕射　六月壬戌魏改元太安　甲子大赦　甲申魏主還平城（史亦不書所如之地）

秋七月癸巳立皇弟休祐為山陽王休茂為海陵王休業為鄱陽王　丙辰魏主如河西　雍州刺史武昌王渾朱修之已赴江陵柳元景又留建康以渾刺雍州雍於用翻與左右作檄文自號楚王改元永光備置百官以為戲笑長史王翼之封呈其手迹八月庚申廢渾為庶人徙始安郡上遣員外散騎侍郎東海戴明寶詰責渾散悉亶翻騎奇寄翻詰去吉翻因逼令自殺時年十七　丁亥魏主還平城　詔祀郊廟初設備樂從前殿中曹郎荀萬秋之議也晉氏南渡草創二郊無樂宗廟雖有

登歌亦無二舞及破苻堅得樂工始有金石之樂文帝元嘉二十二年南郊始設登歌此所謂備樂非能備雅樂魏晉以來世俗之樂耳順帝昇明二年王僧虔所謂朝廷禮樂多違舊典蓋指此類上欲削弱王侯冬十月己未江夏王義恭竟陵王誕奏裁王侯車服器用樂舞制度凡九事上因諷有司奏增廣為二十四條聽事不得南面坐施帳并幡蕃國官正冬不得徒跣登國殿及夾侍國師傳令及油戟公主妃傳令不得朱服輿不得重欄鄣扇不得雉尾劍不得孔雀白氅夾轂隊不得絳襖平乘但馬不得過二匹胡伎不得綵衣舞妓正冬著袿衣不得莊面蔽花正冬會不得劍舞杯柈舞長蹻伎趫舒丸劍博山伎緣大橦伎五案伎自非正冬會奏舞曲不得舞諸妃主不得著緄帶信幡非臺省官悉用絳郡縣內史相及封內官長於

其封君既非在三罷官則不復追敬不合稱臣止宜上下官敬而已諸鎮常行車前後不得過六隊白直夾轂不在其限刀不得過銀銅飾諸王女封縣主諸王子孫襲封王之妃及封侯者夫人行並不得鹵簿諸王子繼體為王婚葬吉凶悉依諸國公侯之禮不得同皇弟皇子車輿非軺車不得油幢平乘船皆平兩頭作露平形不得擬象龍舟悉不得朱油帳錯不得作五花及豎筍形聽事不得南向坐劍不得為鹿盧形晉灼曰古長劍首以玉作井鹿盧形內史相及封內官長止稱下官不得稱臣罷官則不復追敬長知兩翻復扶又翻詔可　庚午魏以遼西王常英為太宰　壬午以太傅義恭領揚州刺史竟陵王誕為司空領南徐州刺史建平王宏為

尚書令　是歲以故氏王楊保宗子元和為征虜將軍楊頭為輔國將軍頭文德之從祖兄也元和雖楊氏正統（從才用翻楊保宗氏王楊玄之子故元和為楊氏正統）朝廷以其年幼才弱未正位號部落無定主頭先戍葭蘆母妻子弟並為魏所執（文帝元嘉二十年魏克仇池楊文德敗走頭母妻子弟為魏所執當在是年二十七年始使頭戍葭蘆）而頭為宗堅守無貳心（為于偽翻）雍州刺史王玄謨上言（雍於用翻上時掌翻）請以頭為假節西秦州刺史用安輯其眾俟數年之後元和稍長使嗣故業若元和才用不稱（長知兩翻稱尺

證翻便應歸頭頭能誘扞漢川使無虜患彼四千戶荒州殆不足惜若葭蘆不守漢川亦無立理上不從

三年春正月庚寅立皇弟休範為順陽王休若為巴陵王戊戌立皇子子尚為西陽王　壬子納右衛將軍何瑀女為太子妃瑀澄之曾孫也甲寅大赦　乙卯魏立貴人馮氏為皇后后遼西郡公朗之女也馮朗降魏見一百二十二卷文帝元嘉九年朗為秦雍二州刺史雍於用翻坐事誅后由是沒入宮為馮后專魏政張本　二月丁巳魏主立子弘為皇太子先

使其母李貴人條記所付託兄弟然後依故事賜死

甲子以廣州刺史宗慤爲豫州刺史故事府州部內論事皆籤前直敘所論之事置典籤以主之宋世諸皇子爲方鎮者多幼時主皆以親近左右領典籤（近其靳翻）典籤之權稍重至是雖長王臨藩（長知兩翻）素族出鎮典籤皆出納教命執其樞要刺史不得專其職任及慤爲豫州臨安吳喜爲典籤（吳分餘杭爲臨水縣晉武帝太康元年更名臨安屬吳興郡）慤刑政所施喜每多違執慤大怒曰宗慤年將六十爲國竭命

為于偽翻 正得一州如斗大 正一作止 不能復與典籤共臨之喜稽顙流血乃止 復扶又翻稽音啟 丁零數千家匿井陘山中為盜 陘音刑 魏選部尚書陸真 初學記漢成帝置列曹尚書四人其一曰常侍曹光武改常侍曹曰吏部主選舉靈帝改吏部為選部後魏初有殿中樂部駕部南部北部五尚書選部尚書蓋比時方置 與州郡合兵討滅之 閏月戊午以尚書左僕射劉遵考為丹陽尹 癸酉鄱陽哀王休業卒 太傅義恭以南兗州刺史西陽王子尚有寵將避之乃辭揚州秋七月解義恭揚州丙子以子尚為揚州刺史時熒惑

守南斗上廞西州舊館使子尚移治東城以厭之厭於葉翻又於琰翻斗揚州分故厭之揚州别駕從事沈懷文曰天道示變宜應之以德今雖空西州恐無益也不從懷文懷遠之兄也八月魏平西將軍漁陽公尉眷擊伊吾克其城大獲而還李寶以伊吾敦煌降魏寶既入朝伊吾復叛故擊之尉紆勿翻還從宣翻又如字九月壬戌以丹陽尹劉遵考為尚書右僕射冬十月甲申魏主還平城亦不書所如之地丙午太傅義恭進位太宰領司徒十一月魏以尚書西平王源賀為冀州刺史

更賜爵隴西王更工衡翻賀上言今北虜遊魂南冠負險疆埸之間猶須防戍埸音亦臣愚以為自非大逆赤手殺人其坐贓盜及過誤應入死者皆可原宥謫使守邊則是已斷之體受更生之恩徭役之家蒙休息之惠魏高宗從之久之謂羣臣曰吾用賀言一歲所活不少少詩沼翻增戍兵亦多卿等人人如賀朕何憂哉會武邑人石華告賀謀反武邑縣前漢屬信都後漢屬安平晉武帝分立武邑郡至隋唐為武邑武彊衡水三縣地有司以聞帝曰賀竭誠事國朕為卿等保之為于僞翻無此明

矣命精加訊驗華果引誣自引服誣告之罪帝誅之因謂左右曰以賀忠誠猶不免誣謗不及賀者可無慎哉　十二月濮陽太守姜龍駒新平太守楊自倫棄郡奔魏按沈約志濮陽新平皆屬兗州而不載治所蓋僑郡也新平郡又明帝泰始七年立當考又按五代志鄄城縣舊置濮陽郡濮博木翻　上欲移青冀二州幷鎮歷城議者多不同青冀二州刺史垣護之曰青州北有河濟濟子禮翻又多陂澤非虜所向每來寇掠必由歷城二州并鎮此經遠之略也北又近河歸順者易近其靳翻易以豉翻近息民患遠申主威

安邊之上計也由是遂定青州本治東陽冀州治歷城今幷為一鎮元嘉中官鑄四銖錢輪郭形制與五銖同用費無利言鑄一錢之費適當一錢之用無贏利也故民不盜鑄及上即位又鑄孝建四銖形式薄小輪郭不成錢外圓為輪內方為郭於是盜鑄者衆雜以鉛錫翦鑿古錢錢轉薄小守宰不能禁坐死免者相繼盜鑄益甚物價踊貴朝廷患之去歲春詔錢薄小無輪郭者悉不得行民間喧擾是歲始興郡公沈慶之建議以為宜聽民鑄錢郡縣置錢署樂鑄之家皆居署內樂音洛

平其準式去其雜偽（去羌呂翻）去春所禁新品一時施用令鑄悉依此格萬稅三千嚴檢盜鑄（檢束也勘察也）丹陽尹顏竣駮之（竣七倫翻駮多角翻）以為五銖輕重定於漢世（漢武帝元狩五年行五銖錢）魏晉以降莫之能改誠以物貨既均改之偽生故也令云去春所禁一時施用若巨細總行而不從公鑄利已既深情偽無極私鑄翦鑿盡不可禁財貨未贍大錢已竭數歲之間悉為塵土矣今新禁初行品式未一須臾自止不足以垂聖慮唯府藏空匱實為重憂（藏徂浪翻下同）

令縱行細錢官無益賦之理百姓雖贍（贍昌豔翻）無解官之唯簡費去華（去羌呂翻）專在節儉求贍之道莫此為貴耳議者又以為銅轉難得欲鑄二銖錢竣曰議者以為官藏空虛宜更改鑄天下銅少宜減錢式以救交弊（官藏空虛無錢以贍用而天下銅少又無以鑄錢是交弊也議者緣此欲改鑄小錢以救之少詩沼翻）賑國舒民（賑富也又與救也舒緩也寬也賑津忍翻）愚以為不然今鑄二銖恣行新細於官無解於乏而民間姦巧大興天下之貨將靡碎至盡空嚴立禁而利深難絕不一二年其弊不可復救（言不

待一二年而弊甚也復扶又翻民懲大錢之敗兼畏近日新禁市井之間必生紛擾遠利未聞切患猥及富商得志貧民困窘此皆甚不可者也乃止窘渠隕翻魏定州刺史高陽許宗之求取不節深澤民馬超謗毀宗之深澤縣前漢屬涿郡後漢屬安平晉以來屬博陵郡後魏博陵郡屬定州唐以博陵郡為定州從分定州置祁州深澤縣屬馬宗之毆殺超毆烏口翻擊也恐其家人告狀上超詆訕朝政上時掌翻魏高宗曰此必妄也魏字衍朕為天下主何惡於超而有此言惡烏路翻必宗之懼罪誣超案驗果然斬宗之於都南金紫

光禄大夫顏延之卒延之子竣貴重凡所資供（供居用翻）延之一無所受布衣茅屋蕭然如故常乘羸牛笨車（笨部本翻竹裏也一曰不精也）逢竣鹵簿即屏住道側（導從之次第曰鹵簿屏必郢翻）常語竣曰吾平生不憙見要人（語牛倨翻憙許記翻）今不幸見汝竣起宅延之謂曰善為之無令後人笑汝拙也延之嘗早詣竣見賓客盈門竣尚未起延之怒曰汝出糞土之中升雲霞之上遽驕傲如此其能久乎（物忌盛滿顏竣之禍其父知之矣）竣丁父憂（丁當也郭璞曰值也）裁踰月起為右將軍丹陽尹如故竣

固辭表十上（上時掌翻）上不許遣中書舍人戴明寶抱竣登車載之郡舍（之往也郡舍丹陽尹廨也）賜以布衣一襲絮以綵綸遣主衣就衣諸體（主衣主御衣服唐尚衣奉御之職也就衣衣於旣翻）

大明元年春正月辛亥朔改元大赦　壬戌魏主畋於崞山（崞山在雁門郡崞縣崞古博翻）戊辰還平城　魏以漁陽王尉眷為太尉錄尚書事（尉紆勿翻）　二月魏人寇兖州向無鹽敗東平太守南陽劉胡（無鹽縣自漢以來屬東平郡敗補邁翻）　詔遣太子左衛率薛安都將騎兵東陽太守沈法系將水軍向彭城

以禦之（率所律翻將即亮翻騎奇寄翻）並受徐州刺史申坦節度比至（比必利翻及也）魏兵已去先是羣盜聚任城荊榛中累世為患謂之任榛（先悉薦翻任音壬任城縣前漢屬東平郡後漢分為任城國後遂為郡宋省郡為任城縣屬高平郡）申坦請回軍討之上許之任榛聞之皆逃散時天旱人馬渴乏無功而還（還從宣翻又如字）安都法系坐白衣領職坦當誅羣臣為請莫能得（為于偽翻）沈慶之抱坦哭於市曰汝無辠而死我哭汝於市行當就汝矣有司以聞上乃免之

三月庚申魏主畋於松山己巳還平城 魏

主立其弟新成為陽平王　上自即吉之後三年之喪既除而即吉奢淫自恣多所興造丹陽尹顏竣以藩朝舊臣上為藩王時竣為僚佐是藩朝舊臣也晉宋之間郡曰郡朝府曰府朝藩王曰藩朝宋武帝為宋王齊高帝為齊王時曰霸朝朝直遙翻下同數懇切諫爭數所角翻爭則迸翻無所回避上浸不悅竣自謂才足幹時恩舊莫比當居中永執朝政而所陳多不納疑上欲疏之乃求外出以占上意夏六月丁亥詔以竣為東揚州刺史竣始大懼為帝殺竣張本　癸卯魏主如陰山　雍州所統多僑郡縣雍於用翻下同刺史王玄謨上

言僑郡縣無有境土新舊錯亂租課不時請皆土斷斷丁亂翻秋七月辛未詔并雍州三郡十六縣為一郡郡縣流民不願屬籍屬土著之籍也訛言玄謨欲反時柳元景宗彊羣從多為雍部二千石柳元景河東解人南徙僑居于雍部羣從羣從兄弟從才用翻乘聲皆欲討玄謨玄謨令内外晏然以解衆惑馳使啓上具陳本末使疏吏翻上知其虛遣主書吳喜撫慰之主書後漢尚書令史之職漢尚書曹有主書令史二十一人江左以來中書省有主書且報曰七十老公反欲何求君臣之際足以相保聊復為笑伸卿眉頭耳

復扶又翻女謨性嚴未嘗妄笑故上以此戲之　八月己亥魏主還平城　甲辰徙司空南徐州刺史竟陵王誕為南兖州刺史以太子詹事劉延孫為南徐州刺史初高祖遺詔以京口要地去建康密邇自非宗室近親不得居之延孫之先雖與高祖同源而高祖屬彭城延孫屬莒縣南史延孫傳作呂縣呂縣屬彭城郡而莒縣屬東莞郡詳而考之呂縣為是彭城呂二縣並屬彭城郡延孫與帝室同源同郡特異縣耳從來不序昭穆昭讀如字上既命延孫鎮京口仍詔與延孫合族使諸王皆序長幼長知兩翻上閏門

無禮不擇親疎尊卑流聞民間無所不至誕寛而有禮又誅太子劭丞相義宣皆有大功誕起兵討劭見上卷文帝元嘉三十年勸止上迎義宣事見上人心竊向之誕多聚才力之士蓄精甲利兵上由是畏而忌之不欲誕居中使出鎮京口猶嫌其逼更徙之廣陵南兖州時治廣陵以延孫腹心之臣使鎮京口以防之為帝討誕張本魏主將東廵冬十月詔太宰常英起行宫於遼西黄山魏收地形志遼西郡肥如縣有黄山十二月丁亥更以順陽王休範為桂陽王休範孝建三年封順陽王更工衡翻

二年春正月丙午朔魏設酒禁釀酤飲者皆斬之（釀者酤者飲者皆斬）吉凶之會聽開禁有程日魏主以士民多因酒致鬬及議國政故禁之增置內外候官伺察諸曹及州鎮（魏自道武帝以來有候官今增其員伺相吏翻）或微服雜亂於府寺閒以求百官過失有司窮治訊掠取服（治直之翻）百官贓滿二丈者皆斬又增律七十九章　乙卯魏主如廣甯溫泉宮遂巡平州（魏平州之地止遼西北平二郡）庚午至黃山宮二月丙子登碣石山觀滄海戊寅南如信都畋於廣川（廣川縣前漢屬廣川國後漢屬清河

郡晉屬勃海郡魏收地形志屬長樂郡長樂即信都也五代志曰北齊廢廣川入棗彊劉昫曰隋於舊縣東八十里置新縣尋改為長河縣屬德州　乙酉以金紫光祿大夫褚湛之為尚書左僕射　丙戌建平宣簡王宏以疾解尚書令三月丁未卒　丙辰魏高宗還平城起太華殿酈道元曰魏太和十六年破太華安昌諸殿造太極殿東西堂及朝堂　是時給事中郭善明性傾巧說帝大起宮室說輸芮翻　中書侍郎高允諫曰太祖始建都邑其所營立必因農隙况建國已久永安前殿足以朝會朝直遥翻　西堂溫室足以宴息紫樓足以臨望縱有修廣

亦宜馴致易曰馴致其道向秀曰馴從也程頤曰馴謂習習而漸至於盛馴似遵翻不可倉猝令計所當役凡二萬人老弱供餉又當倍之期半年可畢一夫不耕或受之飢況四萬人之勞費可勝道乎勝音升此陛下所宜留心也帝納之允好切諫朝廷事有不便允輒求見帝常屏左右以待之好呼到翻屏必郢翻屏左右者欲其言無不盡或自朝至暮或連日不出羣臣莫知其所言語或痛切帝所不忍聞命左右扶出然終善遇之時有上事為激訐者帝省之上時掌翻訐居謁翻省悉景翻謂羣臣曰君父一也

父有過子何不作書於衆中諫之而於私室屏處諫者屏蔽也屏處隱蔽之處屏必郢翻豈非不欲其父之惡彰於外邪至於事君何獨不然君有得失不能面陳而上表顯諫欲以彰君之短明已之直此豈忠臣所為乎如高允者乃忠臣也朕有過未嘗不面言至有朕所不堪聞者允皆無所避朕知其過而天下不知可不謂忠乎允所與同徵者游雅等徵允等見一百二十二卷文帝元嘉八年皆至大官封侯部下吏部下吏謂中書之吏嘗事允在部下者至刺史二千石者亦數十百人而

允為郎二十七年不徙官魏世祖神䴥四年允徵拜中書博士領著作郎至是年二十五年耳帝謂羣臣曰汝等雖執弓刀在朕左右徒立耳言徒能侍立而不能規諫未嘗有一言規正唯伺朕喜悅之際伺相吏翻祈官乞爵今皆無功而至王公允執筆佐我國家數十年為益不小不過為郎汝等不自愧乎乃拜允中書令上云二十七年不徙官意允拜中書令不在是年時魏百官無祿允常使諸子樵采以自給司徒陸麗言於帝曰高允雖蒙寵待而家貧妻子不立立成也置也建也謂不能建置家業也帝曰公何不先言今見

朕用之乃言其貧乎即日至允第惟草屋數間布被縕袍孔安國曰縕枲著也謂雜用枲麻以著袍禮記曰縕為袍鄭康成注曰縕舊絮也又亂麻縕於粉翻廚中鹽菜而已帝歎息賜帛五百匹粟千斛拜長子悅為長樂太守樂音洛守手又翻守允固辭不許帝重允常呼為令公而不名游雅常曰前史稱卓子康劉文饒之為人卓茂字子康劉寬字文饒褊心者或不之信褊補典翻余與高子游處四十年未嘗見其喜慍之色慍於問翻處昌呂翻乃知古人為不誣耳高子內文明而外柔順其言吶吶不能出口吶如悅翻又奴劣翻吶吶

言緩也　昔崔司徒嘗謂余云高生豐才博學一代佳士所乏者矯矯風節耳余亦以為然及司徒得辠起於纖微詔指臨責司徒聲嘶股栗殆不能言（嘶先齊翻聲破曰嘶）宗欽已下伏地流汗皆無人色高子獨敷陳事理申釋是非辭義清辯音韻高亮人主為之動容聽者無不神聳（事見一百二十五卷文帝元嘉二十七年為于偽翻）此非所謂矯矯者乎宗愛方用事威振四海嘗召百官於都坐（魏有都坐大官魏之都坐猶唐之朝堂也或曰都坐尚書都坐即唐之政事堂坐徂卧翻）王公已下皆趨庭望拜高子獨升階

長揖由此觀之汲長孺可以卧見衛青何抗禮之有言以高允之揖宗愛觀之則汲黯可以卧見衛青與之抗禮未為過也汲黯字長孺抗禮事見十九卷漢武帝元朔五年此非所謂風節者乎夫人固未易知易以致𣽂吾既失之於心崔又漏之於外發之於言則是漏之於外此乃管仲所以致慟於鮑叔也管仲曰生我者父母知我者鮑子也致慟蓋感其知已之深乙丑魏東平成王陸俟卒夏四月甲申立皇子子綏為安陸王帝不欲權在臣下六月戊寅分吏部尚書置二人吏部尚書掌銓選以其權重江左謂之大尚書言其位任與諸曹殊絶也今置二人以分其權以都官尚

書謝莊度支尚書吳郡顧覬之為之漢置六曹尚書中都官曹主水火盜賊事魏晉省宋復置隋改都官為刑部尚書改度支為民部尚書唐避太宗諱改民部為戶部度徒洛翻覬音冀下同又省五兵尚書曹魏置五兵尚書隋改曰兵部尚書初晉世散騎常侍選望甚重上之所遴簡為選時之所瞻屬為望散悉亶翻騎奇寄翻與侍中不異其後職任閒散散悉但翻用人漸輕上欲重其選乃用當時名士臨海太守孔覬司徒長史王彧為之彧於六翻侍中蔡興宗謂人曰選曹要重常侍閒淡改之以名而不以實雖主意欲為輕重人心豈可變邪既而常侍之選復卑

選部之貴不異（言選部貴重與前時無以異也選部須絹翻復扶又翻）覬琳之之孫（孔琳之事桓玄不務迎合諫其廢錢用穀帛復肉刑）彧謐之兄孫興宗廓之子也（王謐識武帝於龍潛蔡廓以方直著于宋初）

裴子野論曰官人之難先王言之尚矣（書皋陶曰在知人禹曰惟帝其難之知人則哲能官人）周禮始於學校（校户敎翻）論之州里告諸六事而後貢于王庭（六事周之六卿也）其在漢家州郡積其功能五府舉為掾屬（掾以絹翻）三公參其得失尚書奏之天子一人之身所閲者衆（閲更歷也）故能官得其才鮮有

敗事（鮮息淺翻）魏晉易是所失弘多（弘大也）夫厚貌深衷險如谿壑擇言觀行猶懼弗周況今萬品千群俄折乎一面（行下孟翻下戒行同折之列翻斷也一面一覿面之頃也）庶僚百位專斷於一司（一司謂選部斷丁亂翻）于是囂風遂行不可抑止（囂風謂喧競之風）干進務得兼加諂瀆（易大傳曰君子上交不諂下交不瀆）無復廉恥之風謹厚之操官邪國敗（左傳曰國家之敗由官邪也復扶又翻）不可紀綱假使龍作納言（尚書古之納言也）舜居南面而治致平章不可必也（堯典曰平章百姓孔注曰百姓百官平和章明不可必言不可必致也治直吏

翻況後之官人者哉孝武雖分曹為兩（謂吏部置兩尚書）不能反之於周漢朝三暮四其庸愈乎（莊子曰狙公賦芧曰朝三而暮四衆狙皆怒曰然則朝四而暮三衆狙皆喜名實未虧而喜怒為用）

丙申魏主畋于松山庚午如河西

南彭城民高闍（晉氏南渡僑立南彭城郡於晉陵界闍視遮翻）沙門曇標以妖妄相扇（曇徒含翻妖於遙翻）與殿中將軍苗允等謀作亂立闍為帝事覺甲辰皆伏誅死者數十人於是下詔沙汰諸沙門設諸科禁嚴其誅坐自非戒行精苦並使還俗（行下孟翻）而諸尼多出入宮

掖此制竟不能行中書令王僧達幼聰警能文而跌蕩不拘跌徒結翻蕩徒浪翻不拘言其不拘常檢也帝初踐阼擢為僕射居顔劉之右顔竣劉延孫帝之腹心也自負才地地謂門地謂當時莫及一二年間即望宰相既而遷護軍怏怏不得志怏於兩翻累啓求出上不悅由是稍稍下遷五歲七徙七徙官也再被彈削僧達既恥且怨所上表奏辭旨抑揚又好非議朝政上時掌翻好呼到翻朝直遥翻上已積憤怒路太后兄子嘗詣僧達趨升其榻僧達令舁棄之路太后兄慶之嘗為王氏門下騶故僧達麾其子舁音余又羊茹翻對舉

也孔光屈身於董賢以保其祿位人以為諂王僧達抗意於路瓊之以殺其身人以為躁遠小人不惡而嚴君子益必有道也太后大怒固邀上令必殺僧達會高闍反上因誣僧達與闍通謀八月丙戌收付廷尉賜死

沈約論曰夫君子小人類物之通稱蹈道則為君子違之則為小人稱尺證翻是以太公起屠釣為周師傅說去板築為殷相太公屠牛于朝歌釣于渭濱周文王迎以為師傅說築于傅巖之野殷高宗求以為相說於忱翻相息亮翻明敭幽仄書曰明明揚側陋敭與揚同唯才是與逮于二漢茲道未革胡廣累世農夫致位公相黃

憲牛醫之子名重京師非若晚代分為二途也魏武始立九品蓋以論人才優劣（詳見八十一卷晉武帝太康五年）非謂世族高卑而都正俗士隨時俯仰憑藉世資用相陵駕（都正謂諸州中正也）因此相沿遂為成法周漢之道以智役愚魏晉以來以貴役賤士庶之科較然有辨矣 裴子野論曰古者德義可尊無擇負販苟非其人何取世族名公子孫還齊布衣之伍士庶雖分本無華素之隔（華榮也輝也故榮貴之族謂之華宗其子弟謂之華胄素白也質也故白屋謂之素門寒士謂

之素士自晉以來其流稍改草澤之士猶顯清途降及季年專限閥閱史記明其等曰閥積其功曰閲又門在左曰閥在右曰閲閥音伐自是三公之子傲九棘之家周禮朝士掌外朝之法左九棘孤卿大夫位焉右九棘公侯伯子男位焉後世直謂九棘為九卿黄散之孫蔑令長之室散悉亶翻長知兩翻轉相驕矜互爭銖兩唯論門戶不問賢能以謝靈運王僧達之才華輕躁使其生自寒宗猶將覆折折而設翻重以怙其庇蔭召禍宜哉重直用翻

九月乙巳魏主還平城自河西還丙寅魏大赦　冬十月

甲戌魏主北巡欲伐柔然至陰山會雨雪魏主欲還太尉尉眷曰今動大衆以威北狄去都不遠而車駕遽還虜必疑我有内難（尉尉下紆勿翻難乃旦翻）將士雖寒不可不進魏主從之辛卯軍于車崘山（車崘山北史作車輪山魏收地形志秀容郡郡敷城縣有車輪泉神）積射將軍殷孝祖築兩城於清水之東（文帝元嘉九年置積射彊弩等將軍沈約曰晉太康十年置）魏鎮西將軍封敕文攻之清口戍主振威將軍傅乾愛拒破之孝祖羨之曾孫也（殷羨殷浩之父）上遣虎賁主龎孟虯救清口（虎賁主主虎賁士賁音奔　考異曰宋顏師伯

傳云魏遣清水公拾賁敕文寇清口世祖遣孟蚪及殷孝祖赴討魏本紀孝祖修兩城於清水東詔封敕文擊之令從之青冀二州刺史顏師伯遣中兵參軍苟思達助之敗魏兵於沙溝按此清口非清水入淮之口乃濟水與汶水合之口水經濟水東北過壽張縣西安民亭南汶水從東北來注之注云戴延之所謂清口也濟水又北過須昌穀城臨邑盧縣又東北與中川水合注云中川水與賓溪水合而北流逕盧縣故城東又北流入濟俗謂之沙溝水敗補邁翻師伯竣之族兄也上遣司空參軍卜天生將兵會傅乾愛及中兵參軍江方興共擊魏兵屢破之江方興蓋司空中兵參軍將即亮翻下同斬魏將窟瓌公等數人窟苦骨翻瓌姑回翻十一月魏征西將軍

皮豹子等將三萬騎助封敕文寇青州顏師伯禦之輔國將軍焦度刺豹子墜馬獲其鎧矟具裝手殺數十人度本南安氏也刺七亦翻鎧苦亥翻矟邑角翻魏主自將騎十萬車十五萬兩擊柔然度大漠旌旗千里柔然處羅可汗遠遁其別部烏朱駕頹等帥數千落降于魏騎奇寄翻兩音亮可從刋入聲汗音寒帥讀曰率降戶江翻魏主刻石紀功而還還從宣翻初上在江州山陰戴法興戴明寶蔡閑為典籖及即位皆以為南臺侍御史兼中書通事舍人御史臺謂之南臺晉初置中書舍人通事各一

人江左令舍人通事謂之通事舍人掌呈奏案又掌詔命是歲三典籤並以初舉兵預密謀賜爵縣男閑已卒追賜之時上親覽朝政朝直遙翻不任大臣而腹心耳目不得無所委寄法興頗知古今素見親待魯郡巢尚之人士之末涉獵文史為上所知亦以為中書通事舍人凡選授誅賞大處分處昌呂翻分扶問翻下定分同上皆與法興尚之參懷宋齊之間凡參決機務率皆謂之參懷內外雜事多委明寶三人權重當時而法興明寶大納貨賄凡所薦達言無不行天下輻湊門外成市家產並累千

金吏部尚書顧覬之獨不降意於法興等蔡興宗與覬之善嫌其風節太峻覬之曰辛毗有言孫劉不過使吾不為三公耳魏明帝時劉放孫資制斷時政大臣莫不交好而辛毗不與往來毗子敞諫曰劉孫用事衆皆影附大人宜少降意不然必有謗言毗正色曰吾之立身自有本末就與孫劉不平不過不為三公大丈夫欲為公而毀其高節邪覬音冀覬之常以為人稟命有定分分扶問翻非智力可移唯應恭已守道而闇者不達妄意僥倖僥堅堯翻徒虧雅道無闗得喪喪息浪翻乃以其意命弟子原著定命論以釋之原南史作愿

資治通鑑卷一百二十八